

Conferencia de Desarme

Español

Acta definitiva de la 1530ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el viernes 14 de febrero de 2020, a las 15.15 horas

Presidente: Sr. Rachid Belbaki (Argelia)



El Presidente (*habla en francés*): Declaro abierta la 1530ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Damas y caballeros, las objeciones planteadas son tales que no se ve cómo se puede llegar a un consenso sobre el conjunto de documentos a estas alturas. Lamento que no hayamos logrado presentar y aprobar esta propuesta global, que fue el producto de un esfuerzo colectivo de los seis Presidentes y de todos ustedes, con el fin de reanudar la labor sustantiva, para que este órgano pueda cumplir su mandato como único órgano multilateral de negociaciones sobre desarme de la comunidad internacional.

Como ya han señalado muchos representantes, esta propuesta ha sido una buena base para el debate. Puede que no sea perfecta, pero es nuestro mejor intento de aprobar todo un conjunto de documentos. Creo que todas las delegaciones y sus capitales deberían disponer de más tiempo para pensar en el contenido, el valor del conjunto de documentos y el camino a seguir. Con este fin, y dado que esta es la última sesión plenaria que presidiré, dejaré el conjunto de documentos, para su examen, a los Presidentes que me sucederán en su mismo formato actual. Leeré una declaración final de mi país. Me gustaría que constara en acta en nombre de la Misión de Argelia.

(*continúa en árabe*)

Damas y caballeros, como saben, en mi declaración de apertura en la primera reunión expuse el enfoque de la presidencia argelina sobre las actividades de nuestro actual período de sesiones. La ambición de ese enfoque era trabajar con ustedes para crear un clima de cooperación constructiva y responsable, infundiendo calma y fomentando la confianza para que los Estados miembros puedan utilizar las llaves del éxito, que están en su mano, para devolver a la Conferencia su papel tradicional.

El enfoque, que se centró en fomentar un espíritu de cooperación entre los seis Presidentes del actual período de sesiones, tenía por objeto establecer un marco conceptual para el programa de trabajo, en el que se distinguiera entre sus líneas generales y su aplicación. Ese enfoque, que contenía todos los detalles necesarios, se basaba en los mecanismos disponibles en el reglamento y las prácticas establecidas de la Conferencia, así como en la experiencia satisfactoria de las decisiones ratificadas por consenso, del mismo modo que trataba de tener en cuenta las nuevas propuestas e iniciativas que podían contribuir a hacer avanzar la labor de la Conferencia.

Los esfuerzos combinados de los seis Presidentes dieron lugar a la presentación de un conjunto de documentos que habrían permitido la pronta reanudación de las negociaciones sustantivas sobre los temas del programa. La continua incapacidad de la Conferencia para aprobar un programa de trabajo no debe calificarse de fracaso de los miembros de la Conferencia ni tildarse de sorpresa para ninguno de nosotros. La Conferencia ha sido testigo en repetidas ocasiones de este tipo de situación, que ha llegado a constituir la base de su labor. Armados de buenas intenciones y plenamente conscientes de la carga de responsabilidad, deber y confianza que nos han confiado los miembros, hemos tratado de contribuir a hacer avanzar la labor de la Conferencia de manera positiva, transparente y abierta. Nos hemos esforzado por implicar a todas las partes, privilegiando el lenguaje del diálogo y las consultas, escuchando todos los puntos de vista y trabajando para someter un proyecto de programa de trabajo a la atención de los Estados miembros en el plazo más breve posible, a fin de que la Conferencia pueda dedicar luego el tiempo suficiente a trabajar su contenido.

Tal vez hayamos estado cerca de lograrlo, pero los puntos de controversia del proyecto, que se encuentran en el centro de las divisiones a las que se ha enfrentado la Conferencia durante dos décadas, no pueden resolverse mediante un simple proceso de redacción. En esencia, la cuestión se refiere a las posiciones que los Estados miembros han adoptado y a las preocupaciones de la mayoría de ellos sobre cuestiones temáticas y prioridades específicas. Además, a pesar de la flexibilidad demostrada y de las valientes decisiones adoptadas por algunas delegaciones con miras a facilitar la labor de la Presidencia, era evidente que la adhesión a las prioridades seguía siendo un obstáculo fundamental para salir del estancamiento de la Conferencia.

El proyecto global, que se presentó bajo la presidencia de Argelia, se ha convertido ahora en un documento oficial de la Conferencia. Pertenece a la Conferencia y está a la disposición de todos ustedes. Más concretamente, está a disposición de los futuros Presidentes de la Conferencia. Tal vez sea posible utilizarlo en el futuro, y si los presidentes subsiguientes deciden hacerlo, Argelia les dará todo su apoyo.

Permítanme aprovechar esta oportunidad para dar las gracias una vez más a las delegaciones que apoyaron esta iniciativa de la Presidencia. Estamos orgullosos de la confianza que esas delegaciones depositaron en nosotros y no lamentamos en modo alguno los esfuerzos que realizamos al seguir caminos tortuosos y complejos, guiados únicamente por nuestro sentido de la responsabilidad como Estado miembro de la Conferencia.

En este punto, quisiera expresar mi agradecimiento a las autoridades de mi país por el apoyo que me han brindado en el desempeño de mis funciones como Presidente de la Conferencia. También quisiera dar las gracias a los miembros de mi delegación y encomiar a los miembros de la Conferencia, sin excepción, por todos los esfuerzos que han hecho para llegar a un consenso. Doy gran importancia al espíritu de esfuerzo colectivo mostrado por los seis Presidentes del período de sesiones de este año, y también por el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primero del período de sesiones de 2021. Al expresar mi agradecimiento por el reconocimiento que he recibido, debo también reiterar mi gratitud por todas las amables palabras que han dirigido a los seis Presidentes y a mí personalmente.

Además, quisiera dar las gracias a todas las personas que se han esforzado por garantizar que nuestra labor se desarrollara sin problemas: los funcionarios de la secretaría y los intérpretes, a quienes hay que elogiar por todos los esfuerzos que han realizado. Espero, al igual que todos nosotros, que nuestros esfuerzos hayan aportado algo, aunque sea poco, a la Conferencia, que, confiamos, podrá reanudar su labor sustantiva lo antes posible. Gracias a todos ustedes.

(continúa en francés)

Doy la palabra al Embajador Foradori, representante de la Argentina, en su calidad de próximo Presidente de la Conferencia. Tiene usted la palabra, Embajador.

Sr. Foradori (Argentina) *(habla en francés)*: Gracias, señor Presidente.

(continúa en español)

Yo voy a ser muy breve. En primer lugar quisiera profundamente agradecer a todas las delegaciones por el espíritu cooperativo demostrado. Quiero especialmente agradecer al Presidente, el Embajador de Argelia, por todos los esfuerzos realizados. Hemos llegado a este punto por su energía, su empuje, su capacidad, sus ganas de poder lograr el consenso. Pero al mismo tiempo debemos decir que, afortunadamente, hemos cambiado el paradigma, y este documento no es el documento de Argelia, no es el documento de la Argentina, es el documento del P6.

Consecuentemente este no es el final, esta es una continuación y yo los insto a que todos nosotros podamos considerar esta situación no como un final sino como meramente una continuidad. De hecho, vamos a seguir con las consultas, tanto el día lunes, vamos a convocar, por supuesto, la próxima sesión, no sabemos si será el martes, quizás sea el miércoles, pero lo que tenemos intención es de que esto continúe. Estamos muy cerca, entendemos que hay problemas, que hay inconvenientes, pero al mismo tiempo creo que toda la virtualidad desplegada por todos los miembros de esta Conferencia debe tener también quizás una salida positiva a la que todos aspiramos. Queremos realmente trabajar en el ánimo cooperativo sin politización de ninguna naturaleza. Entendemos que va a ser por el bien de todos y realmente estamos aquí para poder lograr este objetivo común.

Desde ya estoy a disposición de todos los miembros que quieran hacer consultas, pero nosotros también vamos a tratar de intensificar nuestros contactos para poder llegar a un acuerdo final sobre esto.

Señalo, una vez más, este es un documento de un conjunto, este es un documento que lo hemos trabajado y elaborado en equipo, y creo que estamos muy cerca de llegar a un acuerdo. Este no es el final, esta es meramente una continuación. Así es que le agradezco nuevamente al señor Presidente, a todos los colegas del P6 + 2 que nos acompañan

permanentemente y también a aquellos que han sido los coordinadores regionales cuyo apoyo ha sido realmente invaluable y que también lo reconocemos. Esperamos contar también, en aquellos casos donde los coordinadores cambien a partir del lunes, con la colaboración de ellos, y también quiero expresarles que cuenten con la delegación de la Argentina para realizar todo tipo de cuestiones o consultas que así deseen. Así es que nos ponemos a disposición, realmente entiendan que nosotros vamos a estar absolutamente desprendidos de todo tipo de situación política o ideológica. Aquí lo que queremos es alcanzar un objetivo común y este objetivo común lo vamos a realizar entre el interés común de todos los Estados. Entendemos que estamos cerca y para eso cuenten con todos nosotros.

Muchas gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador Foradori por su discurso y por sus amables palabras que ha dirigido a la Presidencia y a mí mismo. También quiero asegurarle una vez más que estamos absolutamente dispuestos a trabajar con él y su presidencia para continuar nuestra labor y llegar lo más lejos posible. Lo más lejos posible es, por supuesto, un consenso. Parece que hemos llegado al final de nuestra sesión plenaria de hoy. Colegas, antes de terminar, doy la palabra al representante de Egipto.

Sr. Elsayed (Egipto) (*habla en árabe*): Gracias, señor Presidente. Me gustaría comenzar elogiando su exitosa dirección de la Conferencia de Desarme durante el mes transcurrido. Deseo también agradecerle los intensos esfuerzos que ha realizado para llegar a un consenso entre los Estados miembros sobre un programa de trabajo amplio y equilibrado que permita a la Conferencia poner en marcha su labor y reanudar sus actividades tras el estancamiento del que se ha visto aquejada los últimos años.

Como esperábamos, cuando su país volvió a asumir la dirección de este foro después de una ausencia de más de diez años, ha trabajado de manera sobresaliente y ha presentado propuestas constructivas y positivas, que no sólo tienen en cuenta las preocupaciones de todos los Estados miembros sino que también evitan cruzar las líneas rojas establecidas por cualquier Estado.

Señor Presidente, Egipto considera que la Conferencia de Desarme desempeña un papel central en el sistema de desarme. Es el único foro multilateral con un mandato claro para negociar instrumentos jurídicos en la esfera del desarme. Por lo tanto, debe ser revitalizada y habilitada para cumplir su mandato, como se declaró en el primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. El prolongado estancamiento de la Conferencia no debe persistir y, ciertamente, no debe impedirnos hacer todo lo posible por lograr progresos sustantivos durante el año en curso.

Señor Presidente, durante la anterior sesión plenaria afirmamos nuestro pleno apoyo a sus esfuerzos por alcanzar un consenso sobre un programa de trabajo equilibrado y amplio con miras a reanudar las negociaciones multilaterales de desarme. Hoy hemos estado dispuestos a apoyar la aprobación de sus propuestas por la Conferencia de Desarme con la esperanza de que ello constituya un paso importante y valioso que pueda aprovecharse en el actual período de sesiones y abra así el camino hacia el inicio de las negociaciones sobre los cuatro temas fundamentales de la agenda.

Señor Presidente, entendemos las preocupaciones planteadas por varias delegaciones esta mañana y estamos de acuerdo en que están bien fundadas. Sin embargo, creemos que la fugaz oportunidad que tenemos hoy ante nosotros no volverá a darse pronto y exhortamos a todos los Estados miembros a que trabajen con los futuros Presidentes con un espíritu positivo para hacer avanzar la labor de la Conferencia.

Una vez más, quisiera expresar mi agradecimiento, apreciación y reconocimiento, señor Presidente, por todos los esfuerzos que ha realizado. Gracias.

El Presidente (*habla en árabe*): Agradezco al representante de Egipto las amables palabras que nos ha dirigido a la Presidencia y a mí, y doy la palabra al representante del Iraq.

Sr. Al-Fatlawi (Iraq) (*habla en árabe*): Muchas gracias, señor Presidente. A mi vez, yo también quiero dar las gracias a su delegación y expresar mi reconocimiento por los esfuerzos efectivos, sinceros e incansables que realizó mientras ocupó la Presidencia de la Conferencia de Desarme, durante los cuales pudo emplear todas sus habilidades personales

y diplomáticas. Esos esfuerzos culminaron con la presentación del conjunto de medidas que, a nuestro juicio, serviría sin duda para revitalizar la Conferencia. Enviaría una clara señal a la comunidad internacional de que el logro de los objetivos comunes de preservar la paz y la seguridad internacionales y proteger a la humanidad puede lograrse si existe una voluntad política compartida y buena fe. A pesar de que algunos Estados miembros opinan que el acuerdo no está a la altura de nuestras ambiciones, después de haberlo esperado durante dos decenios, en nuestra opinión constituye un paso hacia la revitalización de la Conferencia y no resta importancia a su función ni a su mandato de negociación.

Señor Presidente, el Iraq entiende que la Conferencia no funciona en el vacío sino que está relacionada con el entorno de seguridad y la situación internacional y regional. La responsabilidad de adoptar un programa de trabajo amplio y equilibrado que responda a las preocupaciones de todos los Estados miembros no recae únicamente en la Presidencia, ni en los seis presidentes; es una responsabilidad colectiva de todos los Estados miembros.

No puedo dejar de expresar mi agradecimiento a los seis Presidentes, en cuyos sinceros y continuos esfuerzos confiamos plenamente. Además, doy las gracias a los miembros de su delegación y a la secretaria. Deseo dar a todos los miembros de la Conferencia garantías del compromiso del Iraq de cooperar de manera constructiva con todos los Estados en la etapa actual a fin de lograr lo que todos esperamos: un programa de trabajo amplio para la Conferencia.

Para terminar, señor Presidente, deseo reiterarle mi gratitud y reconocimiento por todos sus esfuerzos.

El Presidente (*habla en árabe*): Doy las gracias al representante del Iraq por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia de Argelia y al grupo de los seis Estados que ocuparán la Presidencia en este período de sesiones.

(*continúa en francés*)

Doy la palabra al Embajador de Cuba.

Sr. Pedroso Cuesta (Cuba): Gracias, señor Presidente. En nombre de mi delegación deseo intervenir en este minuto para reconocer el ingente esfuerzo que usted ha realizado junto con su equipo para traernos hasta acá. También consideramos meritorio la manera transparente y profesional con que usted y su equipo han encarado los trabajos durante estas cuatro semanas donde nos ha traído sin duda a un estadio donde nos ha puesto muy cerca de llegar a un acuerdo.

En lo que a Cuba concierne, el desempeño de su presidencia es exitoso, y es exitoso porque aunque no hemos, desafortunadamente, llegado a un acuerdo, nos deja con un resultado sobre el cual esperamos continuar construyendo, sobre todo con voluntad política. En ese esfuerzo estaremos acompañando las labores de las próximas Presidencias.

Gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador de Cuba por su declaración y por sus amables palabras dirigidas a la presidencia argelina y a nosotros. Doy la palabra al Embajador del Reino Unido.

Sr. Liddle (Reino Unido) (*habla en inglés*): Muchas gracias, señor Presidente. No nos detendré a todos mucho más tiempo, pero quería dejar constancia del sincero agradecimiento de mi delegación a usted y a su equipo por los extraordinarios esfuerzos que han realizado durante las cuatro semanas de su presidencia. Dijo usted que intentaría fomentar un ambiente constructivo, y creo que lo ha conseguido. La forma en que ha asumido las prioridades de todas las delegaciones, las sensibilidades involucradas y la transparencia con la que ha trabajado han sido una lección para todos nosotros, creo. Y el hecho de que lo haya hecho en tan estrecha coordinación con los otros cinco Presidentes del período de sesiones de 2020 es sin discusión la forma en que este órgano debe trabajar. Quiero elogiarle muy sinceramente, entonces, por todo el trabajo que usted y su equipo han hecho.

También quiero elogiar la declaración de nuestro colega, el Embajador de la Argentina. Ha mostrado el espíritu positivo y el optimismo que todos necesitamos. Y estoy

totalmente de acuerdo con su intención de seguir trabajando en esto durante su próxima presidencia.

El borrador de propuesta que tenemos ante nosotros está muy bien pensado. Incluye todos los diferentes intereses y prioridades de todas las delegaciones. Es, sí, completo y equilibrado, así que apoyaría a la Presidencia entrante para que siga adelante con él. Tenemos que demostrar que todos hablamos en serio cuando decimos que este foro vital debe volver a funcionar. No hay nada aquí que impida lograr ese objetivo; de hecho, esta es la forma en que lograremos ese objetivo. Así que trabajemos todos juntos con un espíritu de flexibilidad y compromiso y con la determinación de hacerlo, para no perder más tiempo. Y la próxima semana, bajo el liderazgo de la Argentina, con los otros Presidentes de la sesión apoyándole, hagamos que este conjunto de documentos se apruebe y que este foro vuelva a funcionar. Gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador del Reino Unido por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al Embajador de China.

Sr. Li Song (China) (*habla en chino*): Señor Presidente, la delegación de China desea expresarle sus más sinceras felicitaciones por su exitoso desempeño de la primera Presidencia rotatoria de la Conferencia de Desarme este año. Con la promoción y los esfuerzos llevados a cabo por usted y los seis Embajadores que actúan como Presidentes en este período de sesiones, casi hemos logrado un programa de trabajo para el período de sesiones de este año, y aunque todavía estamos a un paso de lograr este programa de trabajo, como usted dijo, no tenemos motivos para estar demasiado decepcionados con el resultado de hoy. Tenemos todos los motivos para expresar nuestra sincera felicitación y gratitud por los esfuerzos realizados por usted y los demás Embajadores que ocuparán la Presidencia.

Habiendo escuchado las declaraciones que acaban de hacer usted y el Embajador de la Argentina, estoy de acuerdo con lo que varios de nuestros colegas acaban de decir. Sus declaraciones reflejan el hecho de que, en esta Sala, en la reunión de esta tarde, todavía hay una atmósfera de confianza. Por consiguiente, esperamos con interés que en un futuro próximo, bajo la coordinación del Embajador de la Argentina, los Estados miembros de la Conferencia lleguen a un programa de trabajo sobre la base del proyecto de hoy y, posteriormente, inicien la labor sustantiva lo antes posible. Una vez más, nos gustaría expresar nuestras felicitaciones y nuestro aprecio. Gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador de China por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Cedo la palabra a la representante de los Estados Unidos de América.

Sra. Bauman (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Señor Presidente, en el último día de su presidencia permítame expresar el agradecimiento de mi delegación por su liderazgo y orientación durante estas cuatro semanas. Apreciamos su duro trabajo y el de su equipo, que nos han permitido estar casi a punto de poder adoptar estas decisiones estableciendo un programa de trabajo y un camino a seguir. También deseamos expresar nuestra gratitud por la labor de los seis Presidentes del período de sesiones de 2020, el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primer Presidente del período de sesiones de 2021 y por todos sus esfuerzos de coordinación. Una vez más, gracias también a todos los que se ofrecieron como coordinadores en el marco de este conjunto de medidas, incluido el Embajador de Suiza, que había aceptado celebrar consultas abiertas, oficiosas y de duración indefinida centradas en el funcionamiento mejorado y eficaz de la Conferencia de Desarme. Alentamos el debate, el compromiso y el examen de la forma en que la Conferencia lleva a cabo sus actividades. En nuestra opinión, hay una amplia gama de cuestiones que podrían abordarse, y esperamos con interés la celebración de estos debates necesarios aquí en este órgano.

En lo que respecta a los cinco órganos subsidiarios que se abordaron en el conjunto de medidas que se nos ha presentado hoy para su examen, mi delegación recuerda los productivos debates celebrados en 2018. En cuanto a la atención específica que se presta en este conjunto de medidas a los instrumentos jurídicamente vinculantes y a las medidas y opciones adicionales de cara a las negociaciones, mi delegación recuerda su posición, bien conocida y ampliamente compartida, de que la única cuestión que está madura para las

negociaciones es la prohibición de la producción de material fisible para su utilización en armas nucleares u otros dispositivos explosivos nucleares. De hecho, en este órgano se han presentado otras propuestas para la negociación de diversos temas del programa que no podemos apoyar por varias razones. Sin embargo, en nuestra labor, mientras continuamos los esfuerzos en este órgano, debemos seguir centrándonos en el valor de la transparencia y las medidas de fomento de la confianza, así como en la flexibilidad y la cooperación. Dadas algunas de las opiniones de mi delegación sobre este conjunto de medidas, que no era perfecto ni encajaba completamente con nuestras posiciones, mi delegación demostró importantes niveles de flexibilidad y cooperación en aras de lograr progresos en este órgano. Y agradecemos a todos los demás que se unieron a nosotros en un espíritu de flexibilidad y cooperación. Una vez más, señor Presidente, gracias por todo su trabajo y sus esfuerzos. Esperamos con interés los próximos debates temáticos.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias a la representante de los Estados Unidos de América por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Doy la palabra al Embajador de Francia.

Sr. Hwang (Francia) (*habla en francés*): Gracias, señor Presidente. Mi delegación —también para que conste en acta en la Conferencia de Desarme— desea hacer uso de la palabra para agradecerle sinceramente todos sus esfuerzos. Ha presidido la Conferencia con garbo. Ese es un término que entenderá fácilmente, que no necesita traducción, y pasará ese garbo a la presidencia argentina, que estoy seguro sabrá qué hacer con él. También quiero elogiar a los seis Presidentes, que han logrado una gran hazaña en materia de transparencia haciendo gala de una actitud sincera. Muchas gracias.

Dijo en su discurso de clausura que no se arrepentía y tenía toda la razón en no arrepentirse. Creo, al igual que las demás delegaciones que hicieron uso de la palabra antes que yo, que el conjunto de documentos presentados tiene en cuenta —y aquí utilizo el tiempo presente, no el pasado— todas las preocupaciones de los miembros de nuestra Conferencia. Este conjunto de documentos protege a todo el mundo; es equilibrado y va en el interés estratégico de todos. Estamos seguros de ello. Por eso estamos dispuestos a sumarnos al consenso al respecto. No lo dije esta mañana porque no era necesario, pero obviamente mi delegación sigue dispuesta a apoyar el consenso sobre esta inteligente propuesta.

Creemos que se está dando un paso adelante, como dijo el Embajador de la Argentina, y el siguiente paso es que todos sean conscientes de que es hora de asumir responsabilidades. Ha llegado el momento de actuar de forma coherente con las ideas que se expresan regularmente en esta cámara sobre la necesidad de que volvamos a trabajar para hacer del mundo un lugar más seguro y estable. Actuar así equivale a hacer aquello que aconsejas a los demás que hagan. Por nuestra parte, estamos dispuestos a hacerlo, como siempre lo hemos hecho, y seguimos estando dispuestos a entablar lo antes posible consultas con la presidencia argentina, utilizando estos documentos como punto de partida. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador de Francia por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al representante de Sudáfrica.

Sr. September (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. En nombre de la delegación de Sudáfrica, quisiera elogiarle por sus excelentes esfuerzos para intentar que la Conferencia de Desarme vuelva a funcionar. Me gustaría agradecerles la forma profesional y transparente en que ustedes y su personal se comportaron. También quisiera expresar nuestro agradecimiento a las delegaciones de los otros cinco Estados miembros de la Conferencia que ocuparán las presidencias en 2020, además de la última delegación que ocupó la Presidencia en 2019 y la primera que lo hará en 2021; el enfoque fue innovador y muy apreciado.

Sudáfrica está empeñada en que la Conferencia de Desarme funcione. Por tanto, es lamentable que, a pesar de que tenemos un órgano que tiene el mandato de negociar instrumentos multilaterales de desarme, no haya cumplido su mandato básico durante 21 años.

Señor Presidente, mientras los Estados miembros se reúnen aquí en la Conferencia de Desarme, obligados por nuestro compromiso colectivo de hacer avanzar las negociaciones

sustantivas sobre las cuestiones prioritarias de desarme, especialmente el desarme nuclear, mi delegación seguirá esforzándose por conseguir un mandato significativo para cumplir la promesa de la Conferencia de que cumplirá con sus responsabilidades como único foro de negociación multilateral, así como las expectativas que ha suscitado. Si bien la responsabilidad primordial de adoptar las medidas necesarias para la eliminación de las armas nucleares recae en los Estados poseedores de esas armas, todos debemos contribuir a hacer realidad nuestro objetivo común. Por consiguiente, incumbe a todos los Estados emprender sin más demora un proceso acelerado de negociaciones que desemboque en el desarme nuclear en todos sus aspectos bajo un control internacional estricto y eficaz, con un mandato significativo en lo que respecta a un programa de trabajo, sobre el que esperamos llegar a un acuerdo bajo el liderazgo del Embajador de la Argentina, como punto de partida. Por último, señor Presidente, sus esfuerzos por impulsar la Conferencia de Desarme en esa dirección son muy apreciados y esperamos que sienten las bases para restablecer la credibilidad y la confianza en la Conferencia. Gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al representante de Sudáfrica por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia y doy ahora la palabra al representante de la República Bolivariana de Venezuela.

Sra. Díaz Mendoza (República Bolivariana de Venezuela): Muchas gracias, señor Presidente. En nombre de la República Bolivariana de Venezuela deseamos reconocer a usted y a su equipo por sus denodados esfuerzos y por su liderazgo en la conducción de nuestros trabajos. Extendemos las palabras de felicitaciones y valoramos los esfuerzos realizados por los seis Presidentes de la Conferencia, en función de avanzar hacia la búsqueda de resultados y tratar de sacar a la Conferencia de Desarme de su estancamiento. Ha quedado demostrado la importancia del buen funcionamiento al mecanismo de coordinación de carácter informal de los seis Presidentes que ejercen las Presidencias de este órgano.

Mi delegación valora la propuesta global presentada por usted en nombre del P6. Agradecemos las amplias consultas de forma transparente e inclusiva que ha realizado la Presidencia argelina para la preparación de los documentos. Comprendemos las preocupaciones presentadas en la mañana del día de hoy, las cuales demuestran que nos encontramos en una coyuntura internacional compleja y complicada. Venezuela reafirma la importancia de promover el multilateralismo, la diplomacia y el entendimiento como principios para poder lograr el consenso.

Muchas gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias a la representante de la República Bolivariana de Venezuela por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Doy la palabra al Embajador del Pakistán.

Sr. Hashmi (Pakistán) (*habla en inglés*): Muchas gracias, señor Presidente. Apreciamos profundamente su liderazgo, su duro trabajo y los sinceros esfuerzos de usted y su equipo. También le agradecemos las amplias consultas que ha realizado para encontrar una solución aceptable para todos los miembros de la Conferencia de Desarme. Habida cuenta de las realidades imperantes, las propuestas que usted presentó constituían una posible vía para que la Conferencia reanudara su labor sustantiva. Pero, como dijo hoy, las dificultades que enfrentamos no pueden ser superadas por inteligentes ejercicios de redacción. No podríamos estar más de acuerdo. Por el contrario, requieren enfoques y esfuerzos que sean realistas y que tengan en cuenta las opiniones de todos los Estados miembros.

Señor Presidente, de cara al futuro, debemos ser conscientes de estas realidades que existen pero, al mismo tiempo, atender a las preocupaciones legítimas de todas las delegaciones. Esperamos que a medida que avancemos, todos nosotros saquemos las lecciones correctas de este ejercicio. Deseo dejar constancia, una vez más, de nuestro profundo agradecimiento y elogiarle por todo el trabajo que hizo. Gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador del Pakistán por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al Embajador del Japón.

Sr. Ogasawara (Japón) (*habla en inglés*): El Japón agradece y aprecia los esfuerzos incansables y constructivos que usted, junto con los otros cinco Presidentes del período de sesiones de 2020, el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primer Presidente del período de sesiones de 2021, ha realizado. El Japón apoyó y sigue apoyando el proyecto de conjunto de medidas propuesto por usted en nombre de los seis Presidentes del año, que, en nuestra opinión, podría haber permitido y puede permitir que participemos en debates sustantivos significativos. Bajo la próxima presidencia de la Argentina, el Japón seguirá apoyando en la mayor medida posible los esfuerzos conjuntos de los seis Presidentes del año en curso y los otros dos Presidentes para que la Conferencia de Desarme reanude lo antes posible sus debates sustantivos y temáticos sobre la base de un programa de trabajo. Gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador del Japón por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al representante de Indonesia.

Sr. Rosandry (Indonesia) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Mi delegación desea hacerse eco del reconocimiento de otras delegaciones al encomiarle por su competente presidencia, que ha devuelto a la Conferencia de Desarme a su labor sustantiva desde el inicio de este período de sesiones.

Señor Presidente, estamos cerca de ponernos de acuerdo sobre un conjunto de documentos, y mi delegación estuvo de acuerdo en que dicho conjunto de documentos podría ser una buena base desde la que trabajar. Sin embargo, entendemos que todavía hay cosas que inquietan y opiniones diferentes con respecto al conjunto de documentos y que es necesario seguir debatiendo. A este respecto, Indonesia sigue decidida a seguir participando de manera constructiva en las futuras deliberaciones que se celebren en la Conferencia, el único órgano multilateral de negociación sobre cuestiones de desarme. Al mismo tiempo, subrayamos una vez más la necesidad de entablar diálogos constructivos basados en la confianza entre los Estados miembros. Le doy las gracias de nuevo, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al representante de Indonesia por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Cedo la palabra al Embajador de la República Árabe Siria.

Mr. Aala (Syrian Arab Republic) (*habla en árabe*): Gracias, señor Presidente. Quisiera sumar mi voz a la de los colegas que han intervenido antes que yo y expresar la gratitud de la República Árabe Siria a usted, señor Embajador, y a su equipo por la profesionalidad y la transparencia que han caracterizado sus esfuerzos durante las cuatro semanas de la presidencia argelina de la Conferencia de Desarme.

Esperábamos que lo que usted describió como un buen trabajo nos llevara con éxito al mejor de los resultados, aquí en esta sala. En otras palabras, esperábamos que la formación de los órganos subsidiarios contribuyera a que pudiéramos celebrar un debate temático útil sobre el programa de trabajo de la Conferencia y nos permitiera llegar a un punto en que la Conferencia pudiera reanudar las negociaciones.

Por supuesto, entendemos que los documentos que usted presentó a la Conferencia no eran perfectos para muchos Estados miembros, aunque existía la convicción de que el enfoque que usted adoptó era el más realista y flexible a la luz de la actual situación internacional. Sin embargo, también quedó claro que es necesario dar un paso más para llegar al acuerdo esperado, que tenga en cuenta todas las preocupaciones presentes en esta sala.

En la próxima etapa, esperamos avanzar por el camino abierto por la presidencia argelina y aprovechar el espíritu de liderazgo y la profesionalidad con que esa presidencia dirigió nuestra labor hacia un acuerdo que —como ya he mencionado— tiene en cuenta las preocupaciones de todos los Estados miembros y preserva el rumbo marcado por la brújula de nuestra labor, tal como figura establecida en el documento final del primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme. Seguimos dispuestos a cooperar con usted y sus colegas en las diversas presidencias para alcanzar este objetivo en la próxima etapa. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en árabe*): Doy las gracias al Embajador de la República Árabe Siria por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia y a la delegación de Argelia.

(continúa en francés)

Doy la palabra al Embajador de la República Islámica del Irán.

Sr. Baghaei Hamaneh (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Nos gustaría transmitirle nuestro profundo aprecio y gratitud a usted y a su equipo por los incansables esfuerzos que han hecho durante las últimas semanas. Y nos complace haber trabajado con usted durante las últimas cuatro semanas en su difícil camino hacia un programa de trabajo aceptable para todas las delegaciones. Como usted ha dicho, ha proporcionado a la Conferencia de Desarme los resultados de sus esfuerzos profesionales y perseverantes, que sin duda servirán de modelo para las futuras deliberaciones de la Conferencia de Desarme. Su contribución a la labor de la Conferencia es y seguirá siendo importante, ya que este no es el final de nuestros debates. Mi delegación seguirá colaborando de manera constructiva con la Presidencia de la Conferencia y con otras delegaciones para llegar a un consenso sobre un programa de trabajo.

No tenemos ninguna duda, señor Presidente, de que el mundo sólo estará seguro si nos deshacemos de las armas nucleares. Por eso insistimos en que se debe permitir a la Conferencia cumplir su mandato fundamental, es decir, negociar un instrumento jurídicamente vinculante sobre el desarme nuclear. Muchas gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador de la República Islámica del Irán por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Doy la palabra al representante de México.

Sr. Martínez Ruiz (México): Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, mi delegación quiere hacer un sincero reconocimiento al intenso y serio esfuerzo realizado durante su presidencia. Es indudable que usted, junto con todo su equipo, asumieron un papel de responsabilidad, de compromiso y de transparencia en la forma en que condujeron su trabajo. También apreciamos la cercana y eficiente colaboración entre las seis Presidencias de 2020, lo que estamos ciertos continuará, como lo ha expresado el Embajador de la Argentina. Esperamos que esto se convierta en una buena práctica hacia el futuro, que mucho beneficiaría a la Conferencia de Desarme.

México está consciente del difícil entorno internacional y de la necesidad de fortalecer todo espacio de acercamientos que contribuya a generar entendimientos. Es sin duda, en reconocimiento de esta situación, la importancia de la buena colaboración que ha existido en esta sesión y la necesidad de evitar que se repitan situaciones como las que vivimos en 2019, que esperemos sean el augurio de un nuevo impulso a la Conferencia de Desarme.

Mi delegación ha sido clara que se requiere la voluntad política necesaria para sacar a la Conferencia del impasse en que se encuentra desde hace más de dos décadas. Sin embargo, consideramos que esto realmente se logrará cuando se reconozca el mandato en negociación de la Conferencia de Desarme. México seguirá colaborando con la presidencia argentina y las demás presidencias con el objetivo de avanzar en la finalidad de que la Conferencia de Desarme funcione conforme a lo previsto por nuestros predecesores que adoptaron el documento final de la primera sesión especial de la Asamblea General en materia de desarme.

Muchas gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al representante de México por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia y cedo ahora la palabra al representante de Suiza.

Sr. Masmejean (Suiza) (*habla en francés*): Gracias, señor Presidente. Quisiera reiterar lo que dijeron las delegaciones que hicieron uso de la palabra antes que yo y expresar nuestra gratitud por la forma en que han cumplido su tarea. La perseverancia con la que ha intentado que la Conferencia de Desarme supere los obstáculos en su camino ha sido ejemplar. Argelia ocupa la presidencia de la Conferencia sólo una vez cada 11 años, pero su presidencia parece estar constantemente marcada por grandes progresos. El enfoque que propuso que siguiéramos no sólo es sensato, sino que probablemente sea el único posible hoy en día, en términos generales. Celebramos que el próximo país que presida la Conferencia, la Argentina, planee seguir sus pasos. Puede contar con nuestro pleno apoyo. También hay

que dar las gracias al grupo de seis Presidentes, cuya estrecha cooperación este año es un hecho alentador. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al representante de Suiza por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia y cedo la palabra al Embajador de la India.

Sr. Sharma (India) (*habla en inglés*): Gracias, señor Presidente. Al igual que otros, he tomado la palabra para dejar constancia de nuestro sincero agradecimiento por todos sus esfuerzos, junto con los de los seis Presidentes de 2020, el último Presidente del período de sesiones de 2019 y el primer Presidente del período de sesiones de 2021. Usted ha jugado un papel importante en acercarnos al consenso. Todos los presentes en esta sala le agradecemos a usted y a los miembros de su delegación el duro trabajo realizado por su equipo.

Cuando la India anunció esta mañana su decisión de sumarse al consenso, fue con el objetivo de que volviéramos a la labor sustantiva. Mantenemos la esperanza de alcanzar un consenso en los próximos días bajo la presidencia de la Argentina y aseguramos a la delegación de la Argentina, al grupo de los seis Presidentes del año —del que usted, señor Presidente, seguirá siendo una parte importante— y al primer y último Presidente de 2021 y 2019, respectivamente, nuestro continuo apoyo y cooperación. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador de la India por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al representante de la Federación de Rusia.

Sr. Belousov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Señor Presidente, quisiera hacerme eco de las palabras de agradecimiento ya expresadas en esta sala. Creo y espero que los demás delegados estén de acuerdo conmigo en que, a través de usted y su equipo, Argelia, de conformidad con el artículo 29 del reglamento, ha proporcionado un modelo de enfoque profesional, creativo y responsable para cumplir las obligaciones del Presidente y ha demostrado su capacidad profesional para dirigir un foro tan complejo como la Conferencia de Desarme.

Es una lástima que hoy no hayamos podido dar el último pequeño paso para aprobar el conjunto de documentos que usted presentó. Sin embargo, creemos que es importante que siga sobre la mesa y que se continúe examinando como base de nuestros futuros intentos de llegar a un consenso sobre un programa de trabajo amplio y equilibrado.

Quisiera asegurar a la presidencia argentina que la delegación rusa está dispuesta a colaborar estrechamente con ella para lograr nuestro objetivo común de comenzar las negociaciones sobre los temas de la agenda aquí en la Conferencia. Estoy dispuesto a dar las mismas garantías a los otros Presidentes. Espero que, sobre la base de la propuesta de la presidencia argelina y de los esfuerzos conjuntos, pronto podamos lograr el resultado deseado.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al representante de la Federación de Rusia por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al representante de Turquía.

Sr. Güneş (Turquía) (*habla en inglés*): Muchas gracias, señor Presidente. He tomado la palabra brevemente para felicitarles a usted y a su equipo por sus incansables esfuerzos para revitalizar este inestimable foro. Sabemos y creemos que no ha escatimado esfuerzos para que este foro vuelva a funcionar. Todos sabemos también lo difícil que es este objetivo, incluso dentro de la estructura existente y la composición de la Conferencia de Desarme. Obviamente, en más de veinte años no ha sido posible comenzar la labor sustantiva debido a esas dificultades. Sin embargo, creemos que no debemos renunciar a los intentos de alcanzar este objetivo. En ese sentido, la continuidad es importante. Por lo tanto, nos complace escuchar del Presidente entrante, el Embajador de la Argentina, que su presidencia dará seguimiento a los esfuerzos que se han hecho hasta ahora. También le deseamos éxito a la delegación de la Argentina. Señor Presidente, una vez más, quisiéramos agradecerle a usted, a su equipo y a la secretaría su extraordinaria labor.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al representante de Turquía por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al representante de Marruecos.

Sr. Kabbaj (Marruecos) (*habla en francés*): Señor Presidente, para comenzar, quisiera expresar nuestra decepción por nuestra incapacidad, durante este primer mes, de llegar a un acuerdo sobre la aprobación de un programa de trabajo para superar el estancamiento que paraliza a la Conferencia de Desarme, a pesar de los esfuerzos de los seis Presidentes del período de sesiones. Este fracaso no es, lamentablemente, una sorpresa dada la dificultad de conciliar puntos de vista diametralmente opuestos sobre cuestiones muy complejas que requieren un diálogo profundo y el tiempo necesario para limar los desacuerdos. Por lo tanto, mi delegación desea subrayar la idea de que estas cuestiones controvertidas requerirán una comunicación perfectamente clara entre todas las delegaciones de los Estados miembros si la contribución de cada una de ellas ha de facilitar un consenso que descansa sobre bases sólidas. Se debe dar la debida importancia a la ejecución del programa de trabajo, no sólo a su negociación.

Al tiempo que ofrece sus mejores deseos a las próximas presidencias, mi delegación desea confirmar que está plenamente dispuesta a participar con una mentalidad constructiva en los próximos debates, que esperamos contribuyan a relanzar la labor de la Conferencia, permitiéndole cumplir su mandato de negociar instrumentos jurídicos sobre desarme. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Agradezco al representante de Marruecos su declaración. Doy la palabra al Embajador de Zimbabwe.

Sr. Mushayavanhu (Zimbabwe) (*habla en inglés*): Señor Presidente, también deseo sumarme a los demás colegas para agradecerle a usted y a su equipo su dedicación, profesionalismo y enfoque inclusivo en sus excelentes esfuerzos por lograr un consenso sobre un programa de trabajo. También deseo agradecer a los seis Presidentes del período de sesiones de 2020 sus esfuerzos y su trabajo, realizado con voluntad de unidad. Sus esfuerzos, señor Presidente, que trascendieron la duración de su mandato de cuatro semanas, ya que usted comenzó en diciembre, para aprovechar esta labor y basarse en ella no habrán sido en vano, porque hemos escuchado de la presidencia argentina que seguirá avanzando sobre la base de la labor que ha realizado. Mi delegación, por ser una de las delegaciones del llamado P6+2 —es decir, las seis delegaciones que ocuparán la presidencia en 2020, más la primera de 2021 y la última de 2019— está a favor del conjunto de documentos y seguirá apoyando los esfuerzos en curso para llegar a un consenso al respecto. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador de Zimbabwe por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al Embajador del Ecuador.

Sr. Izquierdo Miño (Ecuador): Muchas gracias, señor Presidente. Permítame dejar registrado nuestro agradecimiento a usted por los incansables esfuerzos desplegados durante estas semanas.

El Ecuador apoya la propuesta, creemos que refleja un delicado balance producto del ejercicio de flexibilidad demostrado por muchos países, incluido el nuestro, y el reconocimiento de todos nosotros de la necesidad urgente de iniciar un diálogo y encontrar acuerdos que permitan reducir las tensiones internacionales. Esperamos que las consultas a llevarse a cabo bajo la siguiente presidencia permitan su aprobación, que no solo representará un cambio de rumbo, luego de 22 años de inacción, sino que servirá además como un mensaje positivo sobre una renovada voluntad política en el ámbito del desarme.

Finalmente, deseo reiterarle que cuente usted para ello, así como los demás Presidentes del P6, con nuestro irrestricto compromiso y colaboración.

Muchas gracias. Permítanme expresarles nuestro agradecimiento por sus incansables esfuerzos de estas últimas semanas.

Muchas gracias.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Embajador del Ecuador por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. ¿Alguna otra

delegación quiere hacer uso de la palabra? Doy la palabra nuevamente al representante de Egipto.

Sr. Elsayed (Egipto) (*habla en inglés*): Gracias de nuevo, señor Presidente, y permítame, antes de que concluyamos esta sesión, dedicarle un aplauso y que conste en las actas de la sesión oficial, como usted se merece. Es bueno terminar con una nota positiva. Gracias, señor Presidente.

El Presidente (*habla en francés*): Me apartaré del reglamento para agradecer personalmente al representante de Egipto esta propuesta tan conmovedora y también tan alentadora. Muchas gracias.

Distinguidos colegas, antes de terminar quisiera agradecerles a todos su apoyo y sus comentarios, y su colegialidad. Permítanme también agradecer a los oficiales de conferencia, a la secretaría y a los intérpretes todo el apoyo que hemos recibido en las últimas cuatro semanas.

(*continúa en árabe*)

Para terminar, me gustaría volver al momento en que entré en esta sala por primera vez, cuando me sentí atraído por su carácter singular y me impresionaron los rostros alegres que encontré aquí. Luego me sobrevino un fuerte sentimiento cuyo significado se me hizo evidente a medida que pasaban los días de mi presidencia de esta Conferencia y mi delegación disfrutaba de unos honores raramente igualados. Gracias a todos ustedes.

(*continúa en francés*)

Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 17.30 horas.